

TROMSØ KOMMUNE
Postboks 6900
9299 TROMSØ

| | | |
|-------------|-----------|------------|
| Deres ref.: | Vår ref.: | Dato: |
| | Sak/dok.: | 12.06.2020 |
| | Ark.: | 326.12 |

Oppstart av navnesak 2020/231 - Nordsamiske naturnavn og ett bruksnavn i Andersdal-området i Tromsø kommune

Oppstart av navnesak 2020/231 - Nordsamiske naturnavn og ett bruksnavn i Andersdal-området i Tromsø kommune

Sametinget har tatt opp navnesak for noen naturnavn og ett bruksnavn i Andersdal-området, jf. brev datert 06.01.2015. Saken tas opp for å få avklart riktig skrivemåte for offentlig bruk. Kartverket beklager at det av forskjellige grunner har tatt lang tid før vi har fulgt opp denne navnesaken.

Statens kartverk sender med dette saken på lokal høring i kommunen, jf. § 8 i lov om stadnamn. Det går fram av den vedlagte navnesaksliste hvilke navn som er med i saken. Løpenumrene 2, 3, 4, 5, 15,16,17 og 18 tas ut av navnesaken da disse er vedtatt tidligere. Løpenummer 19, fjellet *Áhkavárri* (også kalt *Áhkká*, norsk *Tuva*) ligger på grensa mellom Tromsø og Balsfjord kommune, så denne saka blir også sendt på høring i Balsfjord kommune, som også skal kunngjøre navnesak for dette fjellnavnet.

For flere opplysninger om (navnet/navna), se innsynsløsningen vår for SSR: www.norgeskart.no/ssr/. (Enkelte bruksnavn står kun i matrikkelen og er søkbare i <https://seeiendom.kartverket.no>. Søk på: gnr./bnr., navnet på kommunen).

Lokal høring

Kartverket har vedtaksrett for skrivemåten av naturnavn, nedarvete gards- og bruksnavn, seternavn, navn på reinbeitedistrikt og statlige anlegg. Før vi gjør vedtak, har kommunen rett til å uttale seg. Eiere og festere har rett til å uttale seg om skrivemåten av navnet på eget bruk, og lokale organisasjoner har rett til å uttale seg om skrivemåten av navn som de har ei særlig tilknytning til. **Saker som gjelder bruksnavn, skal eierne få tilsendt direkte fra kommunen.** Det går fram av det vedlagte navnesaksskjemaet og utfylt bruksnavnsskjema hvilket bruk dette gjelder.

Ifølge loven skal skrivemåten fastsettes med utgangspunkt i den nedarvete, lokale uttalen av navnet. Derfor ber vi om at alle som uttaler seg, opplyser hva som er den lokale dialektuttalen.

■ www.kartverket.no

Dersom navnet blir uttalt på ulike måter, ber vi om å få opplyst de forskjellige uttaleformene.

Normeringsprinsipp

I tillegg til å ta utgangspunkt i den nedarvete, lokale uttalen, skal en som hovedregel følge gjeldende rettskrivingsprinsipp i det språket som navnet inngår i, ved normering av stedsnavn, jf. § 4 første ledd i lov om stadnamn. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet.

Bruksnavn

I merknadene til lov om stadnamn § 8 første ledd (versjon av 1.8.2006) heter det: "Eigar eller festar kan gi eigedom med norsk namn i samisk eller kvensk busetjingsområde samisk eller kvensk namn i tillegg til eller i staden for det norske namnet. Bruksnamna skal brukast av det offentlege i samsvar med reglane om fleirspråkleg namnebruk."

Kartverket har lagt ved et utfylt skjema slik at brukseierne kan uttale seg om de ønsker et nordsamisk bruksnavn i tillegg til det norske bruksnavnet. Brukseier kan også uttale seg om skrivemåten av det norske bruksnavnet, som etter hovedregelen skal skrives i samsvar med den nedarva lokale uttalen. Men etter § 5 tredje ledd i lov om stadnamn har eieren rett til å fastsette en annen skrivemåte av navn på eget bruk enn den som følger av § 4 første ledd i loven. Forutsetningen er at han/hun kan dokumentere at skrivemåten har vært i offentlig bruk som bruksnavn (på offentlig kart, på skilt, i matrikkelen, skjøte e.l.). I så fall må eieren sende krav om det til Kartverket og legge ved slik dokumentasjon. Kartverket er formelt vedtaksorgan også for skrivemåten av bruksnavn fastsatt av eieren.

Videre saksgang

Kommunen har ansvaret for å kunngjøre at navnesaken er reist, f.eks. med notis i en lokalavis og på nettsidene sine. Kommunen har også ansvaret for å innhente og samordne de lokale høringsuttalelsene. De skal sendes til *Sametinget*, Ávjovárgeaidnu 50, 9730 Kárášjohka (samediggi@samediggi.no), med kopi til Kartverket. Sametinget vil så gi endelig tilråding til Kartverket. Ordinær høringsfrist for kommunen er to måneder fra kommunen mottar dette brevet.

For opplysninger om saksgang, kontakt Kartverket på telefon 32 11 80 00. For navnefaglige spørsmål, kontakt Sametinget på telefon 78 47 40 00.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal
Fylkeskartsjef

Anne Kristine Utsi
Rådgiver

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Mottaker: BALSFJORD KOMMUNE
TROMSØ KOMMUNE

Kopi SAMEDIGGI / SAMETINGET

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)

Kopi SAMEDIGGI / SAMETINGET

Vedlegg:

Navnesaksskjema

Bruksnavnskjema

Endelig tilråding fra Sametinget



Statens kartverk
Sentralt stedsnavnregister
3507 HØNEFOSS

ÁŠŠEMEANNUDEADDJI/SAKSBEHANDLER
Ardis Ronte Eriksen, +47 78 48 42 71
ardis_ronte.eriksen@samediggi.no

DIN ČUJ./DERES REF.

MIN ČUJ./VÅR REF.

BEAIV/DATO

14/6546 - 3

06.01.2015

Almmut go válddát oktavuoda/

Oppgjs ved henvendelse

Luonddunamaid álgorávven Nieidavuovdeguovllus Romssas/Foreløpig tilråding for naturnavn i Andersdal- området i Tromsø

Davvisámegiela báikenammakonsuleanta lea dál álgaheame nammaáššiid Romssa suohkanis luonddunamaide mat soames siva dihte eai leat virggálaččat dohkkehuvvon. Leat obba mánga nama, ja danin čállinrávvemat addojuvvojit geográfalaš osiid mielde. Dán reivves lea namat Nieidavuovdeguovllus.

Nama čállinhápmi rávvejuvvo báikenamalága §3 vuodul ja nama čállin čuovvu davvisámi riehtačállima, §4 báikenammalágas. Dán páragráfas deattuhuvvo maiddá báikkálaš suopman. Dábálaš oahpis sánit galget liikka čuovvut riehtačállima, láhkaásahusas §4.

Davvisámegiela báikenammakonsuleanta álgorávvenamat leat nammaskovis mii čuovvu mielde. Skovis leat dušše namat maidda kártadoaimmahat lea mearridanorgána. Báikenammalága §8 mielde báikkálaš servviin lea cealkinvuoigatvuohta báikenammaáššiin maidda sis lea oktavuoha. Báikkálaš gulaskuddansearvvit galget oazžut dieđáhusa áššis ja mángosa nammakonsuleanta rávvagis. Mii ávžžuhit gulaskuddanserviid geavahit kártadoaimmahaga neahttasiiddu sestedsavn.no, ja gurutbealválljemis válljet oaidnit evttohuvvon namaid kárttas.

Mii bivdit Stáhta kártadoaimmahaga bargat viidásut daiguin nammaáššiiguin.

Stedsnavnkonsulenten for nordsamiske stedsnavn reiser nå navnesak i Tromsø kommune for natur- og bruksnavn som av ukjent grunn ikke er formelt godkjente. Ettersom det dreier seg om mange navn, vil tilrådingene gis for avgrensede geografiske områder for hver gang. I dette brevet er det navn fra Andersdal-området.

Skrivemåten tilrås i henhold til §3 i stedsnavnloven og skrivingen følger gjeldende rettskrivingsprinsipp i nordsamisk, §4. Denne paragrafen vektlegger også lokal uttale. Allmenn kjente ord skal likevel følge gjeldende rettskriving, forskriften §4.

Foreløpig tilråding fra stedsnavnkonsulenten for nordsamiske navn finnes på skjemaet som følger vedlagt. Statens kartverk er vedtaksorgan for alle navnene på skjemaet. Stedsnavnloven §8 gir rett til lokale organisasjoner å uttale seg i saker som berører stedsnavn organisasjonen har en særlig tilknytning til. De lokale høringsinstansene skal få varsel om saka og kopi av stedsnavnkonsulentens tilråding. Vi anbefaler høringsorganene om å bruke kartverkets nettside sestedsavn.no, og i venstemenyen velge å vise foreslåtte navn.

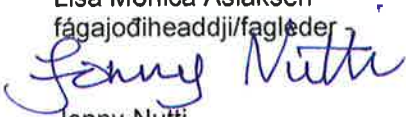
Vi ber Statens Kartverk om å arbeide videre med disse navnesakene.

Dearvvuođaiquin/Med hilsen



Lisa Monica Aslaksen
fágajodiheddji/fagleder

Ardis Ronte Eriksen
seniorrádđeaddi / seniorrådgiver



Jonny Nutti
davvisámegiell báikenammkonsuleanta/stedsnavnkonsulent for nordsamiske stedsnavn

Kopijja / Kopi til:
Kvensk stedsnavntjeneste UiT, Campus Alta 9509 ALTA

Jf. følgeløst: Vedtaksbrev dat.

| Nr | Koordinat Angi datum og system N= Ø= | Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, hnr, adr.kode, gatekode) | Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=svifaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk | Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomi sk kartverk N50=Norge L:50000 | Føreløpig tilråding fra navne- konsulentene | Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser | Endelig tilråding fra navne- konsulentene | Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen FK=fylkeskommunen Y=Fegvesenet KY=Kystverket osv | Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stádnamin. F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeløst |
|----|---|--|---|--|--|---|---|--|--|
| 1 | 7748918 895811 | nes i sjø | a | Tømmernes | Dimbbarnjårg a | | | Qvigstad.s.63 | |
| 2 | 7749771 895179 | nes i sjø | a | Vávrrrosjårg | Vávrrrosjårga | | Utgår – vedtak i tidligere navnesak. | | |
| 3 | 7749212 895486 | vik i sjø | | Fagerbukta | Vávrrrosluokta | | Utgår – vedtak i tidligere navnesak. | | |
| 4 | 7749677 896033 | bekk | | Fagerbuktelva | Vávrrrosjohka | | Utgår – vedtak i tidligere navnesak. | | |
| 5 | 7748318 898425 | skar | pi | Henrikskaret | Vávrrrosriehppi | | Utgår – vedtak i tidligere navnesak. | | |
| 6 | 7745622 899907 | Elv | ka | Saltdalelva | Sáltevákkijohka | | | | |
| 7 | 7745704 900495 | dal | | Vierdavaggi | Vierdavaggi | | | | Et namn med kun en informant. Er navnet kjent av fleire? |
| 8 | 7746339 899048 | li | | Vierdaorda | Vierdaorda | | | | Et namn med kun en informant. Er navnet kjent av fleire? |
| 9 | 7744860 898055 | mellom elver | | Skáidi | Skáidi | | | | |

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

| Nr | Koordinat Angi datum og system N= Ø= | Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode) | Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk | Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dal=Den norske los S=sjøkart osv | Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene | Høringsuttalelse r Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige | Endelig tilråding fra navne- konsulentene | Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv | Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stedsnavn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv |
|----|---|--|---|--|--|--|---|---|---|
| 10 | 7742313 899010 | elv | Låvatvuovdej ohka | Sørbotnelva | Låvatvuovddijohka | | | | |
| 11 | 7747566 898892 | fjell | Vierdačohkat | Maritindan | Vierdačohkat | | | | |
| 12 | 7743174 899023 | mo | Heastanjira | Hestevollan | Heastanjira | | | | |
| 13 | 7746756 893456 | berg | Sáttovárriinjunni | | Sáttovárriinjunni | | | | |
| 14 | 7744934 892505 | dal | Olmmaivággi | Piksteindalen | Olmmaivággi | | | | |
| 15 | 7739832 892537 | elv | Nieidavuovddijohka | Andersdaleiva | Nieidavuovddijohka | | | Utgår – vedtak i tidligere navnesak | |
| 16 | 7736140 897567 | botn | Nieidačahca | Andersdalskjefte | Nieidačahca | | | Utgår – vedtak i tidligere navnesak | |
| 17 | 7736817 898595 | eid | Nieidarohči | Andersdaleidet | Nieidarohči | | | Utgår – vedtak i tidligere navnesak | |
| 18 | 7740154 893146 | høyde | Nieidaskáidi | | Nieidaskáidi | | | Utgår – vedtak i tidligere navnesak | |
| 19 | 7739634 890637 | fjell | Áhkávárri | Tuva | Áhkávárri | | | | Kalles også Áhkká KV: Har også beliggenhet i Balsfjord kommune. |

Jffølgjeskriv: Vedtaksbrev dat.

| Nr | Koordinat | Objekttype | Evt. skrivemåtealternativ | Skrivemåte(r) i offentlig bruk | Foreløpig tilråding fra navne-konsulentene | Høringsuttaler | Endelig tilråding fra navne-konsulentene | Vedtaksinstans | Merknader/ Begrunnelse |
|----|---------------------------|--|--|--|--|---|--|--|--|
| | Angi datum og system N=Ø= | Angi evt. GAB-id.nr (gnr, hnr, adr.kode, gatekode) | Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk | Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Du1=Den norske los S=sjøkart osv | navne-konsulentene | E=eiervfester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige | navne-konsulentene | er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fjilkeskommunen V=Vegvesenet Kj=Kystverket osv | (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv |
| 20 | 7743806 892512 | | ås | Gáicaoalgi | Pålefjellet | Gáicaoalgi | | | |
| 21 | 7744051 890696 | | berg | Gáicavárri | Kvitbergan | Gáicavárri | | | |
| 22 | 7742803 892648 | | fjell | Dibbarvárri | Durmálsfjellet | Dibbarvárri | | | |
| 23 | 7742485 893932 | | fjell | Spierkovárri | Gorzelvtinden | Spierkovárri | | | |
| 24 | 7741944 899326 | | bruk 35/12 | Skáhpevuovdi | Skavskogen | Skáhpevuovdi | | | |
| 25 | 7742939 900917 | | fjell | Gáisi | Durmálstinden/ Henriktinden | Gáisi | | | |
| 26 | 7740122 900770 | | fjell | Gaskagáisi | Mellomdaltinden | Gaskagáisi | | | |
| 27 | 7738881 901585 | | fjell | Smálatgáisi | Smalaktinden | Smálatgáisi | | | |
| 28 | 7741783 902990 | | fjell | Gaskačorru | | Gaskačorru | | | |
| 29 | 7740864 904135 | | hei | Vidátvággečahc a | | Vidátvággečahc a | | | |

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

| Nr | Koordinat Angi datum og system N= Ø= | Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gur, bur, adr.kode, gatekode) | Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk | Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv | Forelig tilråding fra navne- konsulentene | Høringsuttalelse r Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige | Endelig tilråding fra navne- konsulentene | Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv | Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stedsnavn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv |
|----|---|--|---|--|--|--|--|--|---|
|----|---|--|---|--|--|--|--|--|---|

| | | | | | | | | | |
|----|---------|-------|-----------------|------------------|-----------------|--|--|--|--|
| 30 | 7737910 | fjell | Gobigåisi | Stortinden | Gobigåisi | | | | |
| | 897059 | | | | | | | | |
| 31 | 7737802 | tjern | Jorbmejåvri | Rundvatnet | Jorbmejåvri | | | | |
| | 894626 | | | | | | | | |
| 32 | 7740925 | dal | Doaresvåggi | | Doaresvåggi | | | | |
| | 893829 | | | | | | | | |
| 33 | 7740909 | fjell | Doaresgåisi | Tverrbotnfjellet | Doaresgåisi | | | | |
| | 897134 | | | | | | | | |
| 34 | 7741496 | fonn | Doaresjietnja | | Doaresjietnja | | | | |
| | 897325 | | | | | | | | |
| 35 | 7740174 | fjell | Niillasgåisi | Pernilsfjellet | Niillasgåisi | | | | |
| 36 | 7745608 | ås | Storavardu | Storkollen | Storavardu | | | | |
| | 896663 | | | | | | | | |
| 37 | 7755269 | elv | Divrevåkkijohka | Bjørnskardelva | Divrevåkkijohka | | | | |
| | 899092 | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |